

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, NOVEMBER 8, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 8 NOVEMBRE 2003

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1^{er} janvier 2003 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M4, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M4, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice, Under Subsection 84(5) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999, of the Ministerial Conditions

Whereas the Minister of the Environment has previously imposed a Ministerial Condition pertaining to the substance Tar

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis, en vertu du paragraphe 84(5) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), des conditions ministérielles

Attendu que le ministre de l'Environnement a préalablement imposé, le 18 janvier 1997, une condition ministérielle portant sur

bases, quinoline derivatives, benzyl chloride-quaternized, Chemical Abstracts Service Number 72480-70-7 on January 18, 1997,

Whereas the Ministers of the Environment and Health have assessed additional information pertaining to the substance,

And whereas the Ministers suspect that the substance is toxic,

The Minister is hereby pleased to rescind Ministerial Condition of January 18, 1997, under subsection 84(3) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* and make Ministerial Condition No. 6059a in replacement thereof in accordance with the annexed text.

DAVID ANDERSON
Minister of the Environment

CONDITIONS
(Section 84 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

The notifier shall import the substance, in any amount, only in circumstances where the notifier complies with the following terms:

Importation Restriction

1. The notifier shall import the substance only for use as a component of acid corrosion inhibitors employed in the stimulation of oil and gas wells, or as a component of corrosion inhibitors used in wet gas gathering systems, multi-phase oil production systems, and water injection/disposal systems in oilfield applications.

No Release Into the Environment

2. (1) The notifier shall process and use the substance only in a fully contained process with no release into surface or ground water.

2. (2) The notifier shall dispose of the substance only by deep well injection.

2. (3) Where any release of the substance to the environment occurs in contravention of the conditions set out in items 2(1) and 2(2), the notifier shall immediately take all measures necessary to prevent any further release, and to limit the dispersion of any release. Furthermore, the notifier shall notify the Minister of the Environment immediately by contacting an Enforcement Officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* of the closest Regional Office.

Record-keeping Requirements

3. (1) The notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating:

- (a) the use of the substance;
- (b) the method of disposal for the substance;
- (c) the quantity of the substance being imported, sold, purchased or used; and
- (d) the name and address of each customer buying the substance.

3. (2) The notifier shall maintain electronic or paper records made in item 3(1) at the notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

la substance Bases de goudron, dérivés quinoléiques, quaternisés par le chlorure de benzyle, numéro de CAS 72480-70-7;

Attendu que les ministres de l'Environnement et de la Santé ont évalué des renseignements additionnels concernant la substance;

Attendu que les ministres soupçonnent la substance d'être toxique;

Il plaît en conséquence au ministre d'annuler la condition ministérielle du 18 janvier 1997, en vertu du paragraphe 84(3) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, et de la remplacer par la condition ministérielle n° 6059a, ci-après.

Le ministre de l'Environnement
DAVID ANDERSON

CONDITIONS
(Article 84 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Le déclarant peut importer la substance dans des quantités illimitées uniquement si le déclarant respecte les conditions suivantes :

Restriction de l'importation

1. Le déclarant doit importer la substance seulement en vue de son utilisation comme composant d'inhibiteurs de corrosion acide employés pour la stimulation de puits de pétrole et de gaz, ou comme composant d'inhibiteurs de corrosion employés dans les réseaux collecteurs de gaz humide, systèmes de production de pétrole polyphasiques et systèmes d'injection/élimination d'eau en applications d'exploitation pétrolière.

Interdiction de rejet dans l'environnement

2. (1) Le déclarant doit traiter et utiliser la substance exclusivement dans un procédé en vase clos sans aucun rejet dans l'environnement.

2. (2) Le déclarant doit éliminer la substance par injection en puits profonds.

2. (3) Lorsqu'il y a un rejet dans l'environnement de la substance visée en contravention des conditions décrites aux paragraphes 2(1) et 2(2), le déclarant doit prendre immédiatement toutes les mesures appropriées pour prévenir tout rejet futur et limiter la dispersion de tout rejet. En plus, il doit aviser immédiatement le Bureau régional d'Environnement Canada le plus proche en communiquant avec un agent de l'exécution de la loi désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Exigences en matière de tenue des registres

3. (1) Le déclarant doit tenir des registres papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent, indiquant :

- a) l'utilisation faite de la substance,
- b) la méthode d'élimination de la substance,
- c) les quantités de la substance importées, vendues, achetées ou utilisées,
- d) le nom et l'adresse de chaque client qui a acheté la substance.

3. (2) Le déclarant doit conserver les registres tenus conformément au paragraphe 3(1) au siège social canadien de son entreprise pour une période d'au moins cinq ans après leur création.

Information Requirements

4. Should the notifier intend to manufacture the substance, the notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, at least 30 days prior to the beginning of manufacturing.

Other Requirements

5. The notifier shall inform all customers, in writing, of the terms of the Condition, and the notifier shall obtain, prior to any transfer of the substance, written confirmation from customers on their company letterhead, that they understand and will meet these terms as if the present Ministerial Condition had been imposed on them. These records shall be maintained at the notifier's Canadian headquarters for a period of at least five years after they are made.

[45-1-o]

Exigences en matière de communication de l'information

4. Si le déclarant prévoit fabriquer la substance, il doit en informer par écrit le ministre de l'Environnement au moins 30 jours avant le début de la production.

Autres exigences

5. Le déclarant doit informer par écrit tous ses clients des conditions ci-dessus, et exiger d'eux, avant le transfert de la substance, une confirmation écrite, sur papier à en-tête de leur société, indiquant qu'ils comprennent bien la présente Condition ministérielle et qu'ils la respecteront comme si elle leur avait été imposée. Ces registres doivent être conservés au siège social canadien du déclarant pendant une période d'au moins cinq ans après leur création.

[45-1-o]